

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования  
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"  
Набережночелнинский институт (филиал)  
Отделение юридических и социальных наук



Утверждаю

Первый заместитель директора  
НЧИ КФУ Симонова Л. А.



20\_\_ г.

*подписано электронно-цифровой подписью*

## **Программа дисциплины**

Перевод в сфере экономической коммуникации

Специальность: 45.05.01 - Перевод и переводоведение

Специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

Квалификация выпускника: лингвист-переводчик

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2018

## Содержание

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО
2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО
3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся
4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий
  - 4.1. Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)
  - 4.2. Содержание дисциплины (модуля)
5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)
6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)
  - 6.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы и форм контроля их освоения
  - 6.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания
  - 6.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы
- 6.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций
7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)
11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)
12. Средства адаптации преподавания дисциплины (модуля) к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья
13. Приложение №1. Фонд оценочных средств
14. Приложение №2. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
15. Приложение №3. Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. (доцент) Хузина Е.А. (Кафедра экономики предприятий и организаций, Экономическое отделение), EkAHuzina@kpfu.ru

### 1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль), должен обладать следующими компетенциями:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК-1	способностью анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач
ОПК-4	способностью применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль):

Должен знать:

фонетические, лексические, словообразовательные явления и морфологические, синтаксические особенности и закономерности развития русского языка и изучаемого (английского);

категории различных частей речи в английском языке, грамматические формы и их значения;

функциональные стили, подстили языка и их отличительные черты;

грамматические формы и конструкции, типичные для формального и неформального регистров общения, письменной и устной коммуникации на английском языке;

выразительные средства английского и русского языков и способы их перевода;

правила современного английского речевого этикета;

теоретические основы переводоведения (в частности, коммуниктивно-прагматические факторы, детерминирующие перевод; лексико-семантические и грамматические переводческие трансформации и правила их применения и пр.);

особенности перевода английской специальной лексики и фразеологии;

основные машинные переводческие программы и иметь базовые умения работы с ними;

основы экономической теории, ключевые понятия менеджмента и маркетинга, базовые экономические термины, сокращения, принятые в коммерческой документации;

виды рефератов и аннотаций, этапы работы по написанию аннотации или реферата, механизмы выделения смысловых опорных пунктов, формулирования и фиксации главного содержания.

Должен уметь:

профессионально грамотно выбирать общую стратегию перевода с учётом прагматической установки и типа текста оригинала;

осуществлять предпереводческий анализ текста, готовиться к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе;

осуществлять письменный перевод и перевод с листа текстов различных жанров и стилей на профессиональном уровне;

эффективно использовать синонимические и другие ресурсы русского языка при переводе;

работать с мультимедийными средствами;

работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией;

работать с основными машинными переводческими программами;

пользоваться электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач.

Должен владеть:

английским языком в экономической сфере его применения на среднепродвинутом или продвинутом уровне, а также культурой устной и письменной речи;

навыками предпереводческого анализа текста;

навыками письменного перевода и устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;

основами современной информационной и библиографической культуры, навыками осуществления поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;

навыками редактирования и форматирования текста;

навыками аналитического восприятия информации, составления аннотаций и рефератов текстов различных стилей и жанров.

Должен демонстрировать способность и готовность:

обладать готовностью и способностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлением уважения к людям, готовностью нести ответственность за поддержание доверительных партнёрских отношений.

## **2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО**

Данная дисциплина (модуль) включена в раздел "Б1.В.ДВ.1 Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 45.05.01 "Перевод и переводоведение (Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений)" и относится к дисциплинам по выбору.

Осваивается на 1 курсе в 1 семестре.

## **3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся**

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных(ые) единиц(ы) на 72 часа(ов).

Контактная работа - 36 часа(ов), в том числе лекции - 18 часа(ов), практические занятия - 18 часа(ов), лабораторные работы - 0 часа(ов), контроль самостоятельной работы - 0 часа(ов).

Самостоятельная работа - 36 часа(ов).

Контроль (зачёт / экзамен) - 0 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины: зачет в 1 семестре.

## **4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий**

4.1 Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)

N	Разделы дисциплины / модуля	Семестр	Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах)			Самостоятельная работа
			Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. ТЕМА 1. Surplus . Price discrimination. Избыток. Потребительская рента. Ценообразование. Ценовая дискриминация. Основное понятие. Виды ценовой дискриминации. Совершенная дискриминация, или дискриминация по доходам потребителей. Нелинейное ценообразование . Дискриминация на основе сегментации рынка .	1	3	3	0	6
2.	Тема 2. ТЕМА 2. Welfare economics. Government revenue and spending. Экономика благосостояния. Справедливость. Налогообложение. Сделки. Экстерналии (внешние эффекты). Доходы и расходы государства. Бюджетно - налоговая политика. Налогообложение. Подоходный налог. Прогрессивный налог. Налог на добавленную стоимость (НДС). Блага . Трансфертные платежи .	1	3	3	0	6
3.	Тема 3. ТЕМА 3. Wealth, income and inequality. Poverty . Богатство. Имущество. Доход. Экономическое неравенство. Экономическое неравенство в Соединенном Королевстве. Экономическое неравенство в мире. Бедность. Понятие ?абсолютная бедность? Понятие ?относительная бедность?. Крайняя бедность. Понятие ?быть за чертой бедности ?. Причины возникновения бедности. Влияние бедности на людей .	1	3	3	0	6
4.	Тема 4. ТЕМА 4. Macroeconomics. Aggregate demand and aggregate supply. Микроэкономика. Макроэкономика. Объекты изучения макроэкономики. Как государство управляет экономикой страны. Налогово - бюджетная политика. Валютная политика. Великая депрессия. Совокупный спрос и совокупное предложение. ВВП.	1	3	3	0	6
5.	Тема 5. ТЕМА 5. Money. Banks. Деньги. Бартер. Товарные деньги. Ликвидность. Бумажные деньги. История денег. Банки. Услуги банка . Как банки получают прибыль . Резерв . Фальшивомонетки	1	3	3	0	6

N	Разделы дисциплины / модуля	Семестр	Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах)			Самостоятельная работа
			Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
6.	Тема 6. ТЕМА 6. Fiscal policy. Monetary policy. Налогово - бюджетная политика государства. Подоходный налог. Прогрессивный налог. Расходы государства. и их влияние на экономический рост. Эффект мультипликатора. Правила налогообложения, предложенные Адамом Смитом. Кредитно - денежная политика государства. Ипотечный кредит. Покупки в кредит. Процентная ставка. Недостатки налогово - бюджетной и денежной полити ки государства	1	3	3	0	6
	Итого		18	18	0	36

#### 4.2 Содержание дисциплины (модуля)

**Тема 1. ТЕМА 1. Surplus . Price discrimination. Избыток. Потребительская рента. Ценообразование. Ценовая дискриминация. Основное понятие. Виды ценовой дискриминации. Совершенная дискриминация, или дискриминация по доходам потребителей. Нелинейное ценообразование . Дискриминация на основе сегментации рынка .**

Surplus

. Price discrimination.

Избыток. Потребительская рента. Ценообразование. Ценовая дискриминация. Основное понятие. Виды ценовой дискриминации.

Совершенная дискриминация, или дискриминация по доходам потребителей.

Нелинейное ценообразование

.  
Дискриминация на основе сегментации рынка

.  
Основные понятия

:  
?

bargain, compromise, moan, rewards , welfare, at a high price, at a good price, aggregate, complete, shortage, surplus, quantity;  
?

surplus, consumer surplus, market price, aggregate consumer surplus, producer surplus, aggregate producer surplus, a measure, reward, bargain, to gain, aggrega

te, to enjoy surplus, transaction, welfare;  
?

round price, pricing, odd number, till, a price point, steal money from the shop;  
?

risk

-

taking, auction, markup price, guesswork, accordingly, discount, in bulk, discrimination, retailers, wholesaler, degree, pensioner;

?

price discrimination, signpost, guesswork, trick, to charge a price, to slope downward, to make a bid, retailer, in bulk, wholesaler, markup price;

?

net revenue, to make bids, take a small percentage of the final price, purchase.

**Тема 2. ТЕМА 2. Welfare economics. Government revenue and spending. Экономика благосостояния. Справедливость. Налогообложение. Сделки. Экстерналии (внешние эффекты). Доходы и расходы государства. Бюджетно - налоговая политика. Налогообложение. Подоходный налог. Прогрессивный налог. Налог на добавленную стоимость (НДС). Блага . Трансфертные платежи .**

Welfare economics. Government revenue and spending.

Экономика благосостояния. Справедливость. Налогообложение.

Сделки. Экстерналии (внешние эффекты). Доходы и расходы государства.

Бюджетно

-

налоговая политика. Налогообложение. Подоходный налог.

Прогрессивный

налог. Налог на добавленную стоимость (НДС). Блага

.

Трансфертные платежи

.

Основные

понятия

:

?

vertical/horizontal, equity, distribute, to be fair, to investigate, an individual, issue, to be unjust, penalize, entrepreneur, economic transaction, impact, earnings, externality, taxation;

?

welfare economics, far removed from, equity, fairness, weapon, taxation, earnings, unjust, to penalize, hardworking, natural feature, externalities, due to, consumption, make smth more efficient, economic transactions;

**Тема 3. ТЕМА 3. Wealth, income and inequality. Poverty . Богатство. Имущество. Доход. Экономическое неравенство. Экономическое неравенство в Соединенном Королевстве. Экономическое неравенство в мире. Бедность. Понятие ?абсолютная бедность? Понятие ?относительная бедность?. Крайняя бедность. Понятие ?быть за чертой бедности?. Причины возникновения бедности. Влияние бедности на людей .**

Wealth, income and inequality. Poverty

.

Богатство.

Имущество. Доход. Экономическое неравенство.

Экономическое неравенство в Соединенном Королевстве. Экономическое неравенство в мире. Бедность. Понятие ?абсолютная бедность? Понятие

?относительная бедность?. Крайняя бедность. Понятие ?быть за чертой бедности

?. Причины возникновения бедности. Влияние

бедности

на

людей

.

Основные

понятия

:

?

valuable, invest, pension scheme, static, belongings, flow, distribution,

interest, savings, inequality, extent, stocks and shares, store;

?

wealth, income, inequality, to

be wealthy, bank account, works of art,

precious jewel, assets, a flow of money, savings, marketable wealth, to distribute,

inequality, extent, government benefits, the Lorenz curve, equal distribution of

income, total income;

?

inequality, on a global sca

le, the lowest earnings, income;

?

poverty, live in poverty, associate, shelter, define, natural disasters,

corruption, trap, generation, cycle, absolute, average

**Тема 4. ТЕМА 4. Macroeconomics. Aggregate demand and aggregate supply. Микроэкономика.**

**Макроэкономика. Объекты изучения макроэкономики. Как государство управляет экономикой страны.**

**Налогово - бюджетная политика. Валютная политика. Великая депрессия. Совокупный спрос и совокупное предложение. ВВП.**

Macroeconomics. Aggregate demand and aggregate supply.

Микроэкономика. Макроэкономика. Объекты изучения

макроэкономики. Как государство управляет экономикой страны. Налогово

-

бюджетная политика. Валютная политика. Великая депрессия.

Совокупный

спрос и совокупное предложение. ВВП.

Основные понятия:

?

macroeconomics, devastating collapse, fiscal policy, domestic economy,

steady growth, monetary policy, recession, mechanism, disposable income, interest,

circulate, depression, predictable

, event, workforce;?

to suffer a devastating collapse, the Great Depression, effects, economic

thinking, supply and demand pattern, whereas, domestic economy, in turn, interest

rate, to steer, predictable, path, to have steady economic growth, to control

inflation,

to avoid recession, fiscal policy, tax system, disposable income, monetary policy,

circulate in the economy, administrative approach, to steer the economy;

**Тема 5. ТЕМА 5. Money. Banks. Деньги. Бартер. Товарные деньги. Ликвидность. Бумажные деньги.**

**История денег. Банки. Услуги банка . Как банки получают прибыль . Резерв . Фальшивомонетки**

Money. Banks.

Деньги. Бартер. Товарные деньги. Ликвидность. Бумажные деньги.

История денег. Банки. Услуги

банка

.

Как

банки

получают

прибыль

.



Резерв

.

Фальшивомонетки

.

Основные

понятия

:

?

hold value, to take smth for granted, swap money for smth, cash, currency, barter, guarantee, represent, intrinsic, liquidity, commodity money, fiat money,

copper, inherent, unit

of account, intrinsic;

?

bartering, commodity money

?

shell, cowry, lump;

?

accessible, ATM, compensate, deposit, make a living, reliable, security,

sensible, transfer, withdrawal;

?

bank, have got a bank account, sensible, savings account, to borrow money

,

lender, reliable, to transfer money, securely, cheque book, saver, to pay back, to

default on a loan, to cover loss, withdrawal, be safe, to lend money, deposit, to

charge interest on loans, defaulting on a loan, reserve;

**Тема 6. ТЕМА 6. Fiscal policy. Monetary policy. Налогово - бюджетная политика государства. Подоходный налог. Прогрессивный налог. Расходы государства. и их влияние на экономический рост. Эффект мультипликатора. Правила налогообложения, предложенные Адамом Смитом. Кредитно - денежная политика государства. Ипотечный кредит. Покупки в кредит. Процентная ставка. Недостатки налогово - бюджетной и денежной полити ки государства**

Fiscal policy. Monetary policy.

Налогово

-

бюджетная политика государства. Подоходный налог.

Прогрессивный налог. Расходы государства.

и их влияние на экономический

рост. Эффект мультипликатора. Правила налогообложения, предложенные

Адамом Смитом. Кредитно

-

денежная политика государства. Ипотечный

кредит. Покупки в кредит. Процентная ставка. Недостатки

налогово

-

бюджетной

и

денежной

полити

ки

государства

.

Основные

понятия

:

?

allowance, policy, income, capacity, absolute, complete, surplus, personal,

public, disposable, shortage, employment, path, scheme, public;

?

fiscal policy, progressive taxation, personal allowance, multiplier effect, a

pull in demand, surplus;

?

taxation, to collect a tax, to cost a fortune;

### 5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Самостоятельная работа обучающихся выполняется по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия. Самостоятельная работа подразделяется на самостоятельную работу на аудиторных занятиях и на внеаудиторную самостоятельную работу. Самостоятельная работа обучающихся включает как полностью самостоятельное освоение отдельных тем (разделов) дисциплины, так и проработку тем (разделов), осваиваемых во время аудиторной работы. Во время самостоятельной работы обучающиеся читают и конспектируют учебную, научную и справочную литературу, выполняют задания, направленные на закрепление знаний и отработку умений и навыков, готовятся к текущему и промежуточному контролю по дисциплине.

Организация самостоятельной работы обучающихся регламентируется нормативными документами, учебно-методической литературой и электронными образовательными ресурсами, включая:

Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утвержден приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 5 апреля 2017 года №301)

Письмо Министерства образования Российской Федерации №14-55-996ин/15 от 27 ноября 2002 г. "Об активизации самостоятельной работы студентов высших учебных заведений"

Устав федерального государственного автономного образовательного учреждения "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Правила внутреннего распорядка федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Локальные нормативные акты Казанского (Приволжского) федерального университета

### 6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)

#### 6.1 Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы и форм контроля их освоения

Этап	Форма контроля	Оцениваемые компетенции	Темы (разделы) дисциплины
<b>Семестр 1</b>			
	<b>Текущий контроль</b>		
1	Контрольная работа	ОК-1	1. ТЕМА 1. Surplus . Price discrimination. Избыток. Потребительская рента. Ценообразование. Ценовая дискриминация. Основное понятие. Виды ценовой дискриминации. Совершенная дискриминация, или дискриминация по доходам потребителей. Нелинейное ценообразование . Дискриминация на основе сегментации рынка .
2	Письменная работа	ОПК-4	2. ТЕМА 2. Welfare economics. Government revenue and spending. Экономика благосостояния. Справедливость. Налогообложение. Сделки. Экстерналии (внешние эффекты). Доходы и расходы государства. Бюджетно - налоговая политика. Налогообложение. Подоходный налог. Прогрессивный налог. Налог на добавленную стоимость (НДС). Блага . Трансфертные платежи .
3	Письменное домашнее задание	ПК-17	3. ТЕМА 3. Wealth, income and inequality. Poverty . Богатство. Имущество. Доход. Экономическое неравенство. Экономическое неравенство в Соединенном Королевстве. Экономическое неравенство в мире. Бедность. Понятие ?абсолютная бедность? Понятие ?относительная бедность?. Крайняя бедность. Понятие ?быть за чертой бедности ?. Причины возникновения бедности. Влияние бедности на людей .
	<b>Зачет</b>	ОК-1, ОПК-4	

## 6.2 Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Форма контроля	Критерии оценивания				Этап
	Отлично	Хорошо	Удовл.	Неуд.	
<b>Семестр 1</b>					
<b>Текущий контроль</b>					
Контрольная работа	Правильно выполнены все задания. Продемонстрирован высокий уровень владения материалом. Проявлены превосходные способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.	Правильно выполнена большая часть заданий. Присутствуют незначительные ошибки. Продемонстрирован хороший уровень владения материалом. Проявлены средние способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.	Задания выполнены более чем наполовину. Присутствуют серьезные ошибки. Продемонстрирован удовлетворительный уровень владения материалом. Проявлены низкие способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.	Задания выполнены менее чем наполовину. Продемонстрирован неудовлетворительный уровень владения материалом. Проявлены недостаточные способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.	1
Письменная работа	Правильно выполнены все задания. Продемонстрирован высокий уровень владения материалом. Проявлены превосходные способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.	Правильно выполнена большая часть заданий. Присутствуют незначительные ошибки. Продемонстрирован хороший уровень владения материалом. Проявлены средние способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.	Задания выполнены более чем наполовину. Присутствуют серьезные ошибки. Продемонстрирован удовлетворительный уровень владения материалом. Проявлены низкие способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.	Задания выполнены менее чем наполовину. Продемонстрирован неудовлетворительный уровень владения материалом. Проявлены недостаточные способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.	2
Письменное домашнее задание	Правильно выполнены все задания. Продемонстрирован высокий уровень владения материалом. Проявлены превосходные способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.	Правильно выполнена большая часть заданий. Присутствуют незначительные ошибки. Продемонстрирован хороший уровень владения материалом. Проявлены средние способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.	Задания выполнены более чем наполовину. Присутствуют серьезные ошибки. Продемонстрирован удовлетворительный уровень владения материалом. Проявлены низкие способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.	Задания выполнены менее чем наполовину. Продемонстрирован неудовлетворительный уровень владения материалом. Проявлены недостаточные способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.	3
	<b>Зачтено</b>		<b>Не зачтено</b>		
<b>Зачет</b>	Обучающийся обнаружил знание основного учебно-программного материала в объеме, необходимом для дальнейшей учебы и предстоящей работы по специальности, справился с выполнением заданий, предусмотренных программой дисциплины.		Обучающийся обнаружил значительные пробелы в знаниях основного учебно-программного материала, допустил принципиальные ошибки в выполнении предусмотренных программой заданий и не способен продолжить обучение или приступить по окончании университета к профессиональной деятельности без дополнительных занятий по соответствующей дисциплине.		

## 6.3 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

### Семестр 1

## Текущий контроль

### 1. Контрольная работа

#### Тема 1

Специфика официально-делового стиля общения. Стилистические и лексико-грамматические особенности деловой корреспонденции и документации. Специальная лексика, аббревиатуры, акронимы. Этикетные формулы. Правила пунктуации в деловой переписке. Структура простого делового письма (simple commercial letter). Типы деловых писем. Резюме и сопроводительное письмо.

### 2. Письменная работа

#### Тема 2

Запрос о финансовом статусе фирмы. Запрос о каталоге, прайс-листе, рекламной брошюре компании. Коммерческие предложения (оферты). Характеристики различных видов товара. Ответы на запросы и предложения: акцептирование или отклонение предложений.

### 3. Письменное домашнее задание

#### Тема 3

Обсуждение цен и условий торгово-экономического сотрудничества. Скидки и условия их предоставления. Указание условий и формы платежа. Финансовые документы.

Условия размещения заказа. Пробный заказ. Твёрдый заказ. Сроки поставки товаров. Аннулирование заказа

### Зачет

Вопросы к зачету:

- 1.Surplus. Price discrimination.
- 2.Welfare economics. Government revenue and spending.
- 3.Wealth, income and inequality. Poverty.
- 4.Macroeconomics. Aggregate demand and aggregate supply.
- 5.Money. Banks.
- 6.Fiscal policy. Monetary policy.
- 7.Interest rates and the money market. Economic shocks.
- 8.Inflation. Unemployment.
- 9.Economic growth. The business cycle.
- 10.The open economy. Exchange rates.
- 11.Exchange rate mechanisms. International trade.

## 6.4 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

В КФУ действует балльно-рейтинговая система оценки знаний обучающихся. Суммарно по дисциплине (модулю) можно получить максимум 100 баллов за семестр, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов.

Для зачёта:

56 баллов и более - "зачтено".

55 баллов и менее - "не зачтено".

Для экзамена:

86 баллов и более - "отлично".

71-85 баллов - "хорошо".

56-70 баллов - "удовлетворительно".

55 баллов и менее - "неудовлетворительно".

Форма контроля	Процедура оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций	Этап	Количество баллов
<b>Семестр 1</b>			
<b>Текущий контроль</b>			
Контрольная работа	Контрольная работа проводится в часы аудиторной работы. Обучающиеся получают задания для проверки усвоения пройденного материала. Работа выполняется в письменном виде и сдаётся преподавателю. Оцениваются владение материалом по теме работы, аналитические способности, владение методами, умения и навыки, необходимые для выполнения заданий.	1	15
Письменная работа	Обучающиеся получают задание по освещению определённых теоретических вопросов или решению задач. Работа выполняется письменно и сдаётся преподавателю. Оцениваются владение материалом по теме работы, аналитические способности, владение методами, умения и навыки, необходимые для выполнения заданий.	2	15

Форма контроля	Процедура оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций	Этап	Количество баллов
Письменное домашнее задание	Обучающиеся получают задание по освещению определённых теоретических вопросов или решению задач. Работа выполняется письменно дома и сдаётся преподавателю. Оцениваются владение материалом по теме работы, аналитические способности, владение методами, умения и навыки, необходимые для выполнения заданий.	3	20
<b>Зачет</b>	Зачёт нацелен на комплексную проверку освоения дисциплины. Обучающийся получает вопрос (вопросы) либо задание (задания) и время на подготовку. Зачёт проводится в устной, письменной или компьютерной форме. Оценивается владение материалом, его системное освоение, способность применять нужные знания, навыки и умения при анализе проблемных ситуаций и решении практических заданий.		50

### 7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Освоение дисциплины (модуля) предполагает изучение основной и дополнительной учебной литературы. Литература может быть доступна обучающимся в одном из двух вариантов (либо в обоих из них):

- в электронном виде - через электронные библиотечные системы на основании заключенных КФУ договоров с правообладателями;

- в печатном виде - в Научной библиотеке им. Н.И. Лобачевского. Обучающиеся получают учебную литературу на абонементе по читательским билетам в соответствии с правилами пользования Научной библиотекой.

Электронные издания доступны дистанционно из любой точки при введении обучающимся своего логина и пароля от личного кабинета в системе "Электронный университет". При использовании печатных изданий библиотечный фонд должен быть укомплектован ими из расчета не менее 0,5 экземпляра (для обучающихся по ФГОС 3++ - не менее 0,25 экземпляра) каждого из изданий основной литературы и не менее 0,25 экземпляра дополнительной литературы на каждого обучающегося из числа лиц, одновременно осваивающих данную дисциплину.

Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля), находится в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины. Он подлежит обновлению при изменении условий договоров КФУ с правообладателями электронных изданий и при изменении комплектования фондов Научной библиотеки КФУ.

### 8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)

Новости мировой экономики от CNN - <http://www.money.cnn.com/>

Новости экономики от BBC - <http://www.news.bbc.co.uk/>

Экономический портал. Журнал The Economist - <http://institutions.com/download/journal>

### 9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Вид работ	Методические рекомендации
лекции	ТЕМА 1. What does economics study? History of economic thought. ТЕМА 2. Econometrics. The law of demand. ТЕМА 3. The traditional economy. The market economy. ТЕМА 4. The planned economy. The mixed economy. ТЕМА 5. Consumer choices. Costs and supply. ТЕМА 6. Market structure and competition. Monopolies.
практические занятия	Тематика практических занятий 1. Коммерческая переписка: структура и типы деловых писем 2. Запросы и коммерческие предложения (оферты) 3. Условия и формы платежа Импортные заказы и их исполнение. 4. Контракты и их исполнение 5. Претензии и рекламации. Урегулирование конфликтов 6. Объявление о банкротстве компании 7. Мировая экономика. Глобальный экономический кризис. 8. Экономика России. 9. Финансы и кредит 10. Банковский сектор.

Вид работ	Методические рекомендации
самостоятельная работа	<p>ТЕМА 1. Surplus. Price discrimination.                      Избыток. Потребительская рента. Ценообразование. Ценовая дискриминация. Основное понятие. Виды ценовой дискриминации. Совершенная дискриминация, или дискриминация по доходам потребителей. Нелинейное ценообразование. Дискриминация на основе сегментации рынка.</p> <p>Основные понятия:                      - bargain, compromise, moan, rewards, welfare, at a high price, at a good price, aggregate, complete, shortage, surplus, quantity;                      - surplus, consumer surplus, market price, aggregate consumer surplus, producer surplus, aggregate producer surplus, a measure, reward, bargain, to gain, aggregate, to enjoy surplus, transaction, welfare;                      - round price, pricing, odd number, till, a price point, steal money from the shop;                      - risk-taking, auction, markup price, guesswork, accordingly, discount, in bulk, discrimination, retailers, wholesaler, degree, pensioner;                      - price discrimination, signpost, guesswork, trick, to charge a price, to slope downward, to make a bid, retailer, in bulk, wholesaler, markup price;                      ? net revenue, to make bids, take a small percentage of the final price, purchase.</p> <p>ТЕМА 2. Welfare economics. Givernment revenue and spending.                      Экономика благосостояния. Справедливость. Налогообложение. Сделки. Экстерналии (внешние эффекты). Доходы и расходы государства. Бюджетно-налоговая политика. Налогообложение. Подоходный налог. Прогрессивный налог. Налог на добавленную стоимость (НДС). Блага. Трансфертные платежи.</p> <p>Основные понятия:                      - vertical/horizontal, equity, distribute, to be fair, to investigate, an individual, issue, to be unjust, penalize, entrepreneur, economic transaction, impact, earnings, externality, taxation;                      - welfare economics, far removed from, equity, fairness, weapon, taxation, earnings, unjust, to penalize, hardworking, natural feature, externalities, due to, consumption, make smth more efficient, economic transactions;</p>



Вид работ	Методические рекомендации
письменная работа	<p>Вариант 1</p> <p><b>ЗАДАНИЕ 1.</b> Запомните следующие слова и словосочетания к тексту Market Structure.                      buyer n ? покупатель cash n? наличные деньги, наличный расчет cheque n - банковский чек                      consumer durable products - потребительские товары длительного пользования consumer requirements - потребности потребителя cost n - стоимость credit n - кредит demand n - спрос                      desk research - разработка статистической документации field research - исследования на местах forecast n - прогноз hire purchase - покупка в рассрочку international market - международный рынок local market - местный рынок market research - изучение конъюнктуры, возможностей рынка market structure ? структура рынка marketing campaign - кампания по организации и стимулированию сбыта marketing department - отдел маркетинговых исследований, отдел реализации, отдел сбыта market-oriented - ориентированный на рынок national market - национальный рынок price n - цена product-oriented - ориентированный на продукцию purchase n - покупка; закупка, купля (приобретение чего-л. за деньги) purchase on credit/for cash - покупка в кредит/за наличные (деньги) purchase v - покупать, закупать (приобретать что-л. за деньги) seller n - продавец single-use consumer good - товары одноразового использования standing order - постоянное платежное поручение supply n - предложение total market demand - общий объем спроса на рынке</p> <p><b>ЗАДАНИЕ 2.</b> Прочтите и переведите текст устно.  <b>ЗАДАНИЕ 3.</b> Абзацы 1, 3, 6 переведите письменно.  <b>MARKET STRUCTURE</b></p> <p>1. A market can be defined as any form of contact between buyers and sellers for the purpose of buying and selling goods and services. Markets always have two sides: the demand side, composed of buyers, and the supply side, made up of sellers. Markets can be local, national or even international. A market typically has four elements:                      a) Buyers - people wishing to acquire goods and services.                      b) Sellers - people wishing to sell goods and services.                      c) The goods and services, which are going to be exchanged.                      d) A means of payment - that includes cash, cheque, credit, standing order and hire purchase.</p> <p>2. The demand for a product is the amount of a good that - people are willing to buy over a given time period at a particular price. For most goods and services the amount that consumers wish to buy (the quantity demanded) will increase as price falls.</p> <p>3. The desired demand is the information showing the amount of the product that consumers are willing to buy at different prices - not what they actually do buy. The demand for a product is not only influenced by price. An individual may be influenced by factors such as personal tastes, the size of income, advertising, the cost and availability of credit. The total market demand will be affected by the size and age distribution of the population and government policy.</p> <p>4. The quantity of goods and services that producers offer at each price is called supply. While demand is concerned with the buying side of the market, supply is concerned with the firm's or producer's side of the market. Unlike demand, the quantity supplied of a good will increase as price rises. The supply of a product is not only influenced by price. Supply will be affected by anything that helps or hinders production or alters the costs of production.</p>

Вид работ	Методические рекомендации
письменное домашнее задание	<p>Перепишите предложения, выбрав наиболее подходящее по смыслу слово из числа тех, что даны в скобках. Переведите предложения на русский язык.</p> <p>1) Money is anything ?what you buy things with?.                      Деньги ? это что-то, ?за что вы покупаете вещи?.</p> <p>2) Without compromise, it is difficult to reach agreements.                      Без компромисса сложно достигать согласия.</p> <p>3) All sorts of ads are market mechanisms typically used to provide information about the products offered for sale.                      Все виды рекламы являются рыночными механизмами, которые обычно применяются для предоставления информации о продуктах, предлагаемых для продажи.</p> <p>2. Перепишите предложения, исправив допущенные в них смысловые ошибки. Переведите предложения на русский язык.</p> <p>1) The market is any virtual or physical place where trade is conducted.                      Рынок ? это любое виртуальное или физическое место, где ведется торговля.</p> <p>2) Any market transaction is a product of compromise.                      Любая рыночная сделка ? это результат компромисса.</p> <p>3) Barter systems are less common than systems that use currency.                      Бартерные системы менее распространены, чем системы, которые применяют средства денежного обращения.</p> <p>3. Перепишите предложения, заполнив пропуски подходящими по смыслу словами в соответствии с содержанием текста контрольной работы. Переведите предложения на русский язык.</p> <p>1) A price is the amount of money paid for one unit of a good.                      Цена ? это сумма денег, которую платят за одну единицу товара.</p> <p>2) In market economies both government and the private sector play very important roles.                      В государствах с рыночной экономикой и государство и частный сектор играют очень важную роль.</p> <p>3) The direct exchange of goods without the use of money is called barter.                      Прямой обмен товарами без применения денег называется бартером.</p> <p>4) Both buyers and sellers expect to become profit as a result of the exchange.                      Как продавцы, так и покупатели рассчитывают получить прибыль в результате обмена.</p> <p>5) The world of commercial activity where goods and services are bought and sold called a market.                      Область коммерческой деятельности, в которой товары и услуги продаются и покупаются, называется рынком.</p> <p>6) People who pay for goods and services are called buyers.</p>



Вид работ	Методические рекомендации
контрольная работа	<p>Контрольная работа №1 Задание 1. Прочитайте текст Economic Forecasting и выпишите английские эквиваленты следующих слов и словосочетаний: экономический прогноз; предсказание; в любом случае; основа планирования; основываться на; подсознательная предвзятость; причина и следствие; подробно; получить толчок; принять на себя обязательство; высокий уровень занятости; вмешиваться</p> <p>Economic Forecasting Economic forecasting is the prediction of any of the elements of economic activity. Such forecasts may be made in great detail or may be very general. In any case, they describe the expected future behaviour of all or part of the economy and help form the basis of planning. Formal economic forecasting is usually based on a specific theory as to how the economy works. Some theories are complicated, and their application requires an elaborate tracing of cause and effect. Others are relatively simple, ascribing most developments in the economy to one or two basic factors. Many economists, for example, believe that changes in the supply of money determine the rate of growth of general business activity. Others as sign a central role to investment in new facilities ?housing, industrial plants, highways, and so forth. In the United States, where consumers ac count for such a large share of economic activity, some economists believe that consumer decisions to invest or save provide the principal clues to the future course of the entire economy. Obviously the theory that a forecaster applies is of critical importance to the forecasting process; it dictates his line of investigation, the statistics he will regard as most important, and many of the techniques he will apply. Although economic theory may determine the general outline of a forecast, judgment also often plays an important role. A forecaster may decide that the circumstances of the moment are unique and that a forecast produced by the usual statistical methods should be modified to take ac count of special current circumstances. This is particularly necessary when some event outside the usual run of economic activity inevitably has an economic effect. For example, forecasts of 1987 economic activity in the United States were more accurate when the analyst correctly foresaw that the exchange value of the dollar would fall sharply during the year, that consumer spending would slacken, and that interest rates would rise only moder ately. None of these conclusions followed from purely economic analysis; they all required judgment as to future decisions. Similarly, an economist may decide to adjust an economic forecast that was made by traditional methods to take account of other unique conditions; he may, for example, decide that consumers will alter their spending patterns because of special circumstances such as rising prices of imports or fear of threatened shor tages.</p>
зачет	<ol style="list-style-type: none"> <li>1.Surplus. Price discrimination.</li> <li>2.Welfare economics. Government revenue and spending.</li> <li>3.Wealth, income and inequality. Poverty.</li> <li>4.Macroeconomics. Aggregate demand and aggregate supply.</li> <li>5.Money. Banks.</li> <li>6.Fiscal policy. Monetary policy.</li> <li>7.Interest rates and the money market. Economic shocks.</li> <li>8.Inflation. Unemployment.</li> <li>9.Economic growth. The business cycle.</li> <li>10.The open economy. Exchange rates.</li> <li>11.Exchange rate mechanisms. International trade.</li> </ol>

#### **10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)**

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем, представлен в Приложении 3 к рабочей программе дисциплины (модуля).

#### **11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)**

Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю) включает в себя следующие компоненты:

Помещения для самостоятельной работы обучающихся, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья) и оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду КФУ.

Учебные аудитории для контактной работы с преподавателем, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья).

Компьютер и принтер для распечатки раздаточных материалов.

Мультимедийная аудитория.

Компьютерный класс.

Лингафонный кабинет.

## **12. Средства адаптации преподавания дисциплины к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья**

При необходимости в образовательном процессе применяются следующие методы и технологии, облегчающие восприятие информации обучающимися инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья:

- создание текстовой версии любого нетекстового контента для его возможного преобразования в альтернативные формы, удобные для различных пользователей;
- создание контента, который можно представить в различных видах без потери данных или структуры, предусмотреть возможность масштабирования текста и изображений без потери качества, предусмотреть доступность управления контентом с клавиатуры;
- создание возможностей для обучающихся воспринимать одну и ту же информацию из разных источников - например, так, чтобы лица с нарушениями слуха получали информацию визуально, с нарушениями зрения - аудиально;
- применение программных средств, обеспечивающих возможность освоения навыков и умений, формируемых дисциплиной, за счёт альтернативных способов, в том числе виртуальных лабораторий и симуляционных технологий;
- применение дистанционных образовательных технологий для передачи информации, организации различных форм интерактивной контактной работы обучающегося с преподавателем, в том числе вебинаров, которые могут быть использованы для проведения виртуальных лекций с возможностью взаимодействия всех участников дистанционного обучения, проведения семинаров, выступления с докладами и защиты выполненных работ, проведения тренингов, организации коллективной работы;
- применение дистанционных образовательных технологий для организации форм текущего и промежуточного контроля;
- увеличение продолжительности сдачи обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья форм промежуточной аттестации по отношению к установленной продолжительности их сдачи:
- продолжительности сдачи зачёта или экзамена, проводимого в письменной форме, - не более чем на 90 минут;
- продолжительности подготовки обучающегося к ответу на зачёте или экзамене, проводимом в устной форме, - не более чем на 20 минут;
- продолжительности выступления обучающегося при защите курсовой работы - не более чем на 15 минут.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учебным планом по специальности: 45.05.01 "Перевод и переводоведение" и специализации "Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений".

Приложение 2  
к рабочей программе дисциплины (модуля)  
Б1.В.ДВ.1 Перевод в сфере экономической коммуникации

**Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)**

Специальность: 45.05.01 - Перевод и переводоведение

Специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

Квалификация выпускника: лингвист-переводчик

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2018

**Основная литература:**

1. Блох М. Я. Теоретическая грамматика английского языка [Текст] = A Course in Theoretical English Grammar: учебник для студентов, обучающихся по направлению подготовки дипломированных специалистов 'Лингвистика и межкультурная коммуникация' / М. Я. Блох. - Москва: Высшая школа, 2008. - 424 с.
2. Гуревич В. В. Теоретическая грамматика английского языка. Сравнительная типология английского и русского языков [Электронный ресурс] : учебное пособие / В. В. Гуревич. - Москва: Издательство 'Флинта', 2012. - 168 с. - ISBN 5-89349-422-9. - Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=490125>.
3. 5D English Grammar in Charts, Exercises, Film-based Tasks, Texts and Tests ? Грамматика английского языка: коммуникативный курс : учеб. пособие / Л.М. Гальчук. ? М. : Вузовский учебник : ИНФРА-М, 2017. ? 439 с. Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=559505>

**Дополнительная литература:**

1. Худяков А. А. Теоретическая грамматика английского языка [Текст]: учебное пособие / А. А. Худяков. - Москва: ИЦ 'Академия', 2010. - 254 с. - (Высшее профессиональное образование. Языкознание). - Библиогр.: с. 219-224. - Указ.: с. 245-250. - В пер. - ISBN 978-5-7695-6145-0.
2. Грамматика английского языка: Учебное пособие для студентов вузов / Шевелева С.А. - М.:ЮНИТИ-ДАНА, 2015. - 423 с.: 60x90 1/16 ISBN 978-5-238-01755-6 - Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=872587>
3. Revision Tables Student's Grammar Guide. Грамматика английского языка в таблицах: Учебное пособие / М.Г. Кожаева, О.С. Кожаева. - М.: Флинта: Наука, 2010. - 120 с.: 60x88 1/16. (обложка) ISBN 978-5-9765-0776-0. Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=240046>

Приложение 3  
к рабочей программе дисциплины (модуля)  
Б1.В.ДВ.1 Перевод в сфере экономической коммуникации

**Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем**

Специальность: 45.05.01 - Перевод и переводоведение

Специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

Квалификация выпускника: лингвист-переводчик

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2018

Освоение дисциплины (модуля) предполагает использование следующего программного обеспечения и информационно-справочных систем:

Операционная система Microsoft Windows 7 Профессиональная или Windows XP (Volume License)

Пакет офисного программного обеспечения Microsoft Office 365 или Microsoft Office Professional plus 2010

Браузер Mozilla Firefox

Браузер Google Chrome

Adobe Reader XI или Adobe Acrobat Reader DC

Kaspersky Endpoint Security для Windows